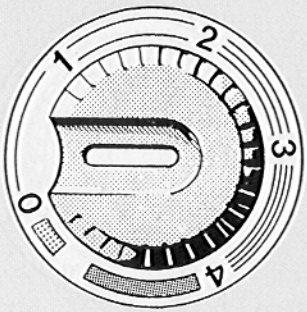
Betriebsanleitung

®Eberspächer

J. Eberspächer
Eberspächerstr. 24
D-7300 Esslingen
Telefon (zentral)
(07 11) 31 09 - 0
Telefax
(07 11) 31 09 - 500



Blaues Feld = Lüften

0 = Aus – nach dem Ausschalten automatischer Nachlauf zur Abkühlung

Rotes Feld = Heizen – nach rechts weiterdrehen ergibt größere Wärmemenge

Leuchtfeld im Knopf:
Bei eingeschalteter Fahrzeugbeleuchtung – rote Anzeige
Bei Heizbetrieb – grüne Anzeige (Kontrollampe)
Bei Störungen verschiedene Blinkzeichen (Werkstatt)
Im Überhitzungsfall: Gleichmäßiges Blinken grün

Selbsthilfe im Störfall:

Bei Nichtstart: Aus- und Wiedereinschalten. Nicht mehr als 2 mal.
Sicherung kontrollieren.
Dann Werkstatt aufsuchen.

Bei Überhitzung: Ursache (z. B. Verdämmung der Heizluftkanäle) beseitigen.
Aus- und Wiedereinschalten.

Bedienung mit Heizungsschaltuhr siehe Betriebsanleitung „Heizungsschaltuhr"

Behördliche Bestimmungen
Für Fahrzeuge, die der Straßenverkehrs-Zulassungsordnung (STVZO) unterliegen, sind die Geräte vom Kraftfahrt-Bundesamt bauartgenehmigt und haben ein Prüfzeichen – vermerkt auf dem Fabrikschild – erhalten.
Bitte beachten Sie:
1. Das Jahr der ersten Inbetriebnahme muß auf dem Fabrikschild dauerhaft eingetragen werden.
2. Bei Luftheizgeräten ist der Wärmetauscher 10 Jahre verwendbar und muß danach vom Hersteller oder einer seiner Vertragswerkstätten durch ein Originalteil ersetzt werden. Das Heizgerät ist dann mit einem Schild zu versehen, das das Wort "Originalersatzteil" trägt.
3. Bei nachträglichem Einbau eines Heizgerätes hat der Fahrzeughalter nach § 19, Abs. 2, STVZO unter Vorlage eines Gutachtens eines amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfers für den Kraftfahrzeugverkehr (TÜV) bei der Verwaltungsbehörde eine neue Betriebserlaubnis zu beantragen (Eintragung in die Kraftfahrzeug-Papiere).

In Garagen darf die Heizung nicht betrieben werden.
Beim Tanken muß die Heizung stets ausgeschaltet sein.

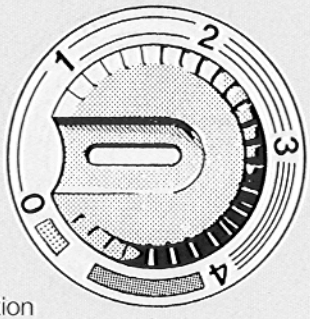
Weitere Angaben (Technische Daten usw.) siehe Einbauanweisung.

25 1767 90 90 76. 06.1991. Änderungen vorbehalten. Printed in Germany.© Copyright J. Eberspächer

Operating instructions

®Eberspächer

J. Eberspächer
Eberspächerstr. 24
D-7300 Esslingen
Telefon (zentral)
(07 11) 31 09 - 0
Telefax
(07 11) 31 09 - 500



Blue field = Ventilation

0 = Off – after switch-off automatic delayed shutoff for cooling down

Red field = Heating – turning to the right results in higher heat output

Illuminated field in knob:
When vehicle lights are on – red display
In heating operation – green display (pilot light)
In the event of faults various flashing lights (consult workshop)
In the event of overheating: steady green flashing

Self-help in the event of trouble:

Non-starting
Switch off and back again. Not more than twice.
Check fuse.
Consult workshop.

Overheating
Remove cause (e. g. blockage of hot air ducts).
Switch off and back on again

See "Heater Timer" operating instructions for operation using timer.

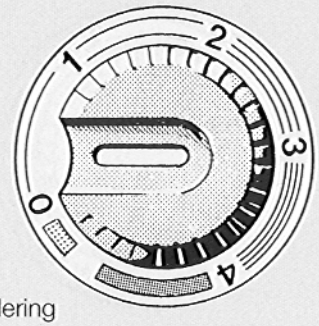
Offical regulation
For vehicles registered in Germany, the heaters are approved by the federal Motor Vehicle Office and receive an official test symbol indicated on the name plate. The year of first operation is a demand of German admission and not presenting a model number.
The heater must not be operated in a garage.
Always switch off the heater when filling the tank.

For further information (specifications etc.) please refer to installation instructions.

Bruksanvisning

®Eberspächer

J. Eberspächer
Eberspächerstr. 24
D-7300 Esslingen
Telefon (zentral)
(07 11) 31 09 - 0
Telefax
(07 11) 31 09 - 500



Blått fält = ventilering

0 = Från – Efter avstängningen automatisk efterblåsning för avkylning

Rött fält = Uppvärmning – ytterligare vridning till höger ger större värmemängd

Ljussfält i knappen: Vid inkopplad fordonsbelysning – röd indikering
Vid märmaredrift – grön indikering (kontrollampa)
Vid störningar olika blinksignaler (verkstad)
Vid överhettning: regelbunden grön blinkning

Följande störningar kan man sjalv åtgärda:

Vid utebliven start: Från – och återinkoppling. Maximalt 2 ggr.
Kontrollera säkringen.
Anlita därefter verkstad.

Vid öferhettning: Orsaken (t ex igensatta värmareluftkanaler) åtgärdas.
Från- och återinkoppling.

Manövrering med värmaretidur se bruksanvisning „Värmaretidur".

Bestämmelser från myndigheterna
Värmarna är provade och godkända åv Statens provningsanstalt, vars tillståndsnummer anges på skylten på värmaren. För aatt godkännandel skåll gälla måste värmaren monteras av lackkunnig personal enligt våra monteringsanvisningar. Uppgift om inbyggnadsår, år ett krav av lyska tillståndsgivande myndigheter och modsvarer inte tillverkningsnummer.

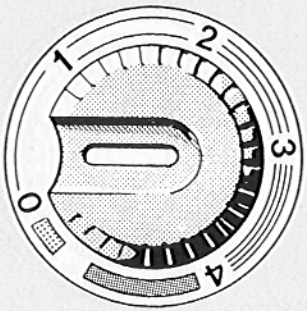
Värmaren får ej användas i garage.
Vid tankning skå värmaren alltid vara avstängd.

Yterligare uppgifter (tekniska data o.s.v.) se monteringsanvisning.

Mode d'emploi

®Eberspächer

J. Eberspächer
Eberspächerstr. 24
D-7300 Esslingen
Telefon (zentral)
(07 11) 31 09 - 0
Telefax
(07 11) 31 09 - 500



Zone bleue: = Aération

0 (arrêt) = Arrêt de l'appareil, suivi d'une marche inertielle pour le refroidissement

Zone rouge: = Chauffage. Une rotation vers de la droite permet d'augmenter le flux calorifique désiré

Zone illuminée dans le bouton: Eclairage rouge (lorsque l'éclairage du véhicule est en service).
En période de chauffe: éclairage vert (lampe-témoin).
En cas de défaillance: divers affichages possibles fixes ou clignotants (atelier).
En cas de surchauffe: clignotant alterné vert.

Remèdes rapides en cas de défaillance:

En cas de non-démarrage: Arrêter, puis remettre en marche l'appareil (pas plus de 2 fois consécutives). Contrôler le fusible. Si l'erreur persiste, consulter votre service après-vente.

En cas de surchauffe: Localiser et éliminer. La cause de la surchauffe (colmatage des conduites d'air de combustion, par exemple). Arrêter, puis remettre en marche l'appareil.

En cas d'utilisation de l'appareil avec une minuterie, voir les instructions d'emploi correspondantes.

Prescription des autorités
Pour les véhicules immatriculés en République Fédérale, les appareils sont aggrées par le «Kraftfahrt-Bundesamt»et portent sur la plaque du constructeur le single d'agrément. L'année de la première mise en service est un impératif de l'office allemand pour l'aggrément et ne correspond pas à un numéro de modèle.
En garage, le chauffage ne devra pas être en service. Lors de l'approvisionnement en carburant, le chauffage devra toujours être à l'arrêt.

En ce qui concerne des données complémentaires (données techniques etc.) se reporter aux instructions de montage.